



Александр Крейн

Alexander Krein

Op. 39

ДВЕ ЕВРЕЙСКИЕ ПЕСНИ

ZWEI HEBRÄISCHE LIEDER

1. Колыбельная. Wiegenlied

2. Май. Mai

для голоса с фортепиано

für 1 Singstimme und Klavier

Собственность издателей

Eigentum der Verleger

МУЗСЕКТОР ГОСИЗДАТА
MUSIKSEKTION DES STAATSVERLAGES

МОСКВА • MOSKAU • ВЕНА



УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗД-ВО
UNIVERSAL EDITION A. G.

WIEN • ЛЕЙПЦИГ • LEIPZIG

Zwei hebräische Lieder.

Две еврейские песни.

Права исполнения охраняются.
Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Deutsch von D. Ussow.

Wiegenlied.

Колыбельная.

ISI CHARIK.

Русск. перев. ВАЛ. РАММ.

АЛЕКСАНДР КРЕЙН.

ALEXANDER KREIN. Op. 39. № 1.

(1926)

Andante.

Canto. *p*

S'is in schtub kain broit ni to noch,
Все по-ля-е-я-т пу-сты-е,
Uns-re Säu-be ist so ärm-lich.

Andante.

Piano. *mf* *espress.* *p*

Schlof main kind main schtaifs. Ich konnoch izter dir nit sin-gen fun a feld wos raift...
Ба-ю-шка ба-ю-ю, Я про нивы во-ло-ты-е Пе-сню не спо-ю...
Schlaf, mein Kind, schlaf ein. Kann dir noch vom Feld nichtsingen, von dem Son-nen-schein...

Con moto.

Fet un saf-tik sai-nen fel-der Un in schtub is le-er.
На по-лях жел-те-ет ко-лос, А в до-му нуж-да,
Grün und saf-tig sind die Fel-der. Un-ser Haus ist leer

No - ent geht a rum dain ta - te Raist ojf breitt di erd. —
 Твой о - тец ша - га - ет в по - ле, Зем - ля ме - ве - ля —
 Un - ter Frem - den weiß dein Va - ter, Ar - beit su - chet er. —

poco rit.

Tempo I.

Geht dain ta - te noch a - ker Schwer un ojs - ge - dreht, Wet chotsch gehnba dir der a - ker,
 Гра - дом пот е не - го струит ся, Тяж - кий - го - рек труд, Пусть хоть для те - бя ко - ло - сья
 Sau - ren Schweiss und heis - se Trä - nen bringt ihm sei - ne Müh. Doch für dich und dei - ne Kin - der

Con moto.

Wi an a - ker geht... Du west wachsen, du must wachsen mitn wux fun boim, —
 Пы - лно зацве - тут. Будешь ты ра - сти я крепнуть, Как ду - бок мла - дой. —
 wird der Ak - ker blühn. Du wirst wachsen, du musst wachsen, wie ein Baum im Wald. —

p

Schwere mi wet sain dain cha - wer, fe - te erd dain heim. Un
 По - ли - вать ты ста - нешь зем - лю По - том и сле - зой. Kor -
 Rei - che Fruch - te wird dir brin - gen dei - ne Er - de bald. Und

poco cresc. mf

wen s'wet wern, wi men sogt uns, gring of go - rer erd,
 да - же день на - ста - нет свет - лый, Про - цве - тет зем - ля,
 kommt die Zeit und wird das Le - ben hell, wie Son - nen - schein

Tempo I.

Sol - stu wis - sn, as dain ma - men Is ge - we - sn schwer...
 Вспо - ми, сын мой, как стра - да - ла Тяж - ко мать тво - я.
 O, ge - den - ke dann, mein Söhn - lein, dei - ner Mut - ter Pein.

p poco a poco rit. e dim. pp

Mai.

Май.

5

Deutsch von D. Usow.

A. KUSCHNIROV.
Русск. перев. ВАЛ. РАММ.

АЛЕКСАНДР КРЕЙН.
ALEXANDER KREIN. Op. 39. № 2.
(1926)

Andantino. *mf*

O, wi - fl ker, wi jun - ge knos - on,
O, сколь - ко ю - ных здесь го - ло - вок
Die Kin - der ziehn in froh - er Reih - en.

Andantino. *f* *p*

Haint wein - sich mit frejd ze - broi - sn, In land, wos
Друж - кой волной, сме - ясь, те - кут - И в мир от
Weit steht die Tür der Schu - le of - fen. So frisch er -

hot af welt far - mo - stn, A ruf a lich - ti - kn, a groj -
кра - я и до кра - я свой ключ ве - ли - кий по - не - сят.
schallt ihr Ruf im Frei - en. In je - dem Au - ge leuchtet Hof -

poco cresc.

mf **Tempo I.**

sn. In ple - zer su - ni ke un he - le, Dort
Влу - чах ве - сны те - ку т по - то - ки, Гпе -
fen. Die Son - ne strahlet jung und hel - le. Es

rejh noch rejh ge - sang far - klopn; О, коp, wi gut in je - ne
мнѣ тру - ба и ба - ра - бан, Здесь мно - го ка - пель о - ди -
tö - nen Lieder, Trommeln schlagen. Das sind des neu - en Le - bens

we - in A rajn gi - sn dich, wi a tro -
но - ких Во - дин со - лют - ся о - ке - ан.
Wel - len an die - sem freu - de vol - len Ta -

poco cresc.

Tempo I.

— pn. O, wi - fl, ker af sun ze pe - rit. Un
 — И в друж - ной де - ни лиц ве - сё - лых И
 — ge. Mu - sik er - klin - get nah und fer - ne. So

frejd majn kop is oich in mitu, Un ch'trog in welt a roj - in
 ду и я, и я сме - юсь, И гор - до красно - ю звез -
 fröh - lich wird es mir zu Mu - te. Ich geh mit un - sern ro - ten

poco a poco cresc. e rit.

sehte - ги Af sehtol - zu fornt fun majn hi - ti.
 до - ю У - вра - сил ста - рый свой кар - туз,
 Ster - ne auf mei - nem al - ten, grau - en Hu - te.

СОЧИНЕНИЯ АЛЕКСАНДРА КРЕЙН

WERKE VON ALEXANDER KREIN

СЕРИЯ II.

- Ор. 23. Три пьесы на слова Х. Бялика. (Рукопись).
 №№ 1. Будь мне матерью. 2. Где ты? 3. Навернулась слеза.
- „ 24. Еврейский каприс. Для скрипки с ф.-п.
- „ 25. Роза и крест. Четыре стихотворения из пьесы А. Блока. Для одного голоса с ф.-п.:
 №№ 1. Песня Алискана: „День веселый“. 2. Песня I менестреля: „Люблю я дыхание“. 3. Песня II менестреля: „Через лес густой“. 4. Цветущий луг: „Вот он май“ (женский хорик).
- „ 26. Роза и крест. Симфонические фрагменты для большого оркестра.
- „ 27. Три стихотворения А. Оршанина.
 №№ 1. Моя любовь. 2. Апрельским вечером. 3. Безумный миг.
- „ 28. Три фрагмента из «Песни песней». Для одного голоса с ф.-п.
 №№ 1. Я нарцис Сарона. 2. Я сплю. (Рукопись).
- „ 29. Две еврейские песни:
 №№ 1. В душе моей. 2. Нежнее нежного.
- „ 30. Маленькие поэмы для ф.-п.
 №№ 1. Adante con anima. 2. Lento.
- „ 31. Газеллы и песни. Для одного голоса с ф.-п.:
 №№ 1. Я встаю и плачу. 2. В рассветный час. 3. Я вечер всходил на гору. 4. Про алошь роз поют певцы. 5. Нищ твой лик.
- „ 32. Романсы на слова А. Блока. (Рукопись).
- „ 33. «Kaddisch». Симфоническая кантата для тенора-solo, смешанного хора и большого оркестра. (Рукопись).
- „ 34. Соната для ф.-п.
- „ 35. Симфония для большого оркестра.
- „ 36. Музыка к пьесе «Вечный». Для оркестра и голосов. (Рукопись).
- „ 37. Музыка к пьесе «Саббатай Цви». Для оркестра и голосов. (Рукопись).
- „ 38. Музыка к пьесе «Ночь на старом рынке». Для оркестра и голосов. (Рукопись).
- „ 39. Две еврейские песни. (Рукопись):
 №№ 1. Озетовская колыбельная песня. 2. Май.
- „ 40. Траурная ода (памяти В. И. Ленина). Для большого оркестра и голосов.
- „ 41. Две арии для скрипки и ф.-п.:
 №№ 1. d-moll. 2. c-moll. (Рукопись);
- „ 42. «Орнаменты». Три песни (без слов) для одного голоса с ф.-п.
- „ 43. Еврейская мелодия. Для виолончели с ф.-п. (Рукопись).
- „ 44. Танцевальная сюита, д. ф.-п. (Рукопись).

SERIE II.

- Ор. 23. Drei Gedichte von Ch. Bjalik, f. Singstimme u. Klavier (Handschrift):
 №№ 1. Будь мне матерью. 2. Где ты? 3. Навернулась слеза.
- „ 24. Caprice hébraïque, f. Violine u. Klavier.
- „ 25. Rose und Kreuz. Vier Gedichte aus dem Schauspiel von A. Block (russ.), f. 1 Singstimme u. Klavier:
 №№ 1. Песня Алискана. 2. Песня I-го менестреля. 3. Песня 2-го менестреля. 4. Цветущий луг (Frauenchor).
- „ 26. Rose und Kreuz. Symphonische Fragmente, f. Orchester.
- „ 27. Drei Gedichte von Orschanin (russ.), für 1 Singstimme u. Klavier:
 №№ 1. Моя любовь. 2. Апрельским вечером. 3. Безумный миг.
- „ 28. Drei Fragmente aus dem „Hohen Lied“ (russ.), f. 1 Singstimme u. Klavier:
 №№ 1. Я нарцис Сарона. 2. Я сплю. (Handschrift).
- „ 29. Zwei hebräische Lieder (russ.), f. 1 Singstimme u. Klavier:
 №№ 1. В душе моей. 2. Нежнее нежного. Zwei kleine Dichtungen, f. Klavier:
 №№ 1. Andante con anima. 2. Lento.
- „ 31. Gazellen und Lieder, f. 1 Singstimme u. Klavier (russ.):
 №№ 1. Я встаю и плачу. 2. В рассветный час. 3. Я вечер всходил на гору. 4. Про алошь роз поют певцы. 5. Нищ твой лик.
- „ 32. Gedichte von A. Block (russ.), f. 1 Singstimme u. Klavier. (Handschrift).
- „ 33. „Kaddisch“. Symphonische Kantate für Tenor-Solo, gemischten Chor u. Orchester. (Handschrift).
- „ 34. Sonate, f. Klavier.
- „ 35. Symphonie, f. Orchester.
- „ 36. Musik zu dem Schauspiel „Der Ewige“, für Orchester und Singstimmen. (Handschrift).
- „ 37. Musik zu dem Schauspiel „Sabbatai Zewi“, für Orchester und Singstimmen. (Handschrift).
- „ 38. Musik zu dem Schauspiel „Die Nacht auf dem alten Markte“, für Orchester und Singstimmen (Handschrift).
- „ 39. Zwei hebräische Lieder, f. 1 Singstimme u. Klavier. (Handschrift).
- „ 40. Trauerode [Lenin's Andenken gewidmet], f. grosses Orchester u. Singstimmen.
- „ 41. Zwei Arien, f. Violine u. Klavier.
 №№ 1. d-moll. 2. c-moll. (Handschrift).
- „ 42. Ornamente. Drei Lieder (ohne Worte) f. 1 Singstimme u. Klavier.
- „ 43. Hebräische Melodie, f. Cello u. Klavier. (Handschrift).
- „ 44. Tanzsuite f. klavier (Handschrift)